

1.962

== LEIZA ==



Fiestas de San Tiburcio - 1962

Papelera de Leiza, S. A.

LEIZA (Navarra)

La nueva planta española
de recubrimientos de papel,
a la altura de las más modernas
de Europa

ESTUCADOS
PLASTIFICADOS

Fabricación de

LAVABLES

IMPERMEABILIZADOS

ANTIGRASAS

METALIZADOS

Aluminio
Oro
Cobre

Papeles, Cartulinas y

Cartoncillos

COLOREADOS
ETC.

BARCELONA - II

Aribáu, 197-199. Teléfono 27 90 40

Dirección telegráfica: SARRIOSA

MADRID - 6

Maldonado, 62. Teléfono 225 80 75

Dirección telegráfica: SARRIODRID

Este programa ha sido confeccionado
con papel elaborado por esta Fábrica

Sucesores de

SEBASTIAN GOGORZA

COMERCIO — VINOS Y LICORES

Teléfono 2

LEIZA

VICENTE USABIAGA

Carpintería - Carros

LEIZA

HIJOS DE JOSE ARRARAS

CONSTRUCCIONES — ASERRADERO DE
MADERAS — CARPINTERIA

Oficinas: Sangüesa, 14

TELEFONOS:

Oficinas: 12701

Aserradero: 11700

PAMPLONA

CASA LAZCANO

Comidas - Bar - Café exprés

Teléfono 14

LEIZA

SARITO LARRAZ

COMERCIO — FERETERIA

VINOS Y LICORES

Teléfono 4

LEIZA

CINE PARROQUIAL

Días 11 y 12 de Agosto

La suntuosa y espectacular película alemana

«LA REVISTA SOÑADA»

(A g f a c o l o r)

Los vales inmortales de Straus... El «rock and roll» más dinámico... Las canciones italianas más modernas y melodiosas... se unen para ofrecernos un maravilloso espectáculo en Agfacolor, con la intervención del más famoso cuerpo coreográfico:

LA GRAN REVISTA VIENESA SOBRE HIELO

¡Un verdadero derroche de música, luz y color, en un espectáculo de maravilla! (MAYORES)

Días 13 y 14

La sensacional superproducción WARNER BROS.:

«EL SARGENTO NEGRO»

(T e c h n i c o l o r)

Con JEFFREY HUNTER, CONSTANCE TOWERS,
BILLIE BURKE.

Película seleccionada por la industria norteamericana para el VIII Festival Internacional del Cine, de San Sebastián.

¡Uno de los más apasionantes «films» llevados a cabo por uno de los más destacados directores cinematográficos: JOHN FORD! (MAYORES).

Día 15

La emocionante producción de aventuras

«OPERACION ANTARTIDA»

(Apta para todos los públicos)

ERVITI HERMANOS

Fabricante de Hachas y Taller Mecánico
Especialidad en Hachas para competiciones
de Aizkolaris

LEIZA

FERMIN LIZARRAGA

TRATANTE EN GANADOS

Teléfono 3

LEIZA

A S T I B I A H E R M A N A S

MODISTAS

LEIZA

CASA DOLORES

(CIRCULO)

BAR Y COMIDAS

Teléfono 31

LEIZA

JOSE ALDUNCIN

CARPINTERIA — TALLER MECANICO

LEIZA

MIGUEL ANTONIO ZABALETA

Tratante en ganado

Teléfono 8

LEIZA

DOCTOR

JOSE MARIA HUETO

MEDICO TITULAR

LEIZA

FIDEL EZQUIAGA

Taller de Carpintería

LEIZA

MARTIN LARRAZ

PANADERIA
PIENSOS, ULTRAMARINOS Y TEJIDOS

LEIZA

JOSE GAZTAÑAGA

Bar - Comidas

LEIZA



« CORNADAS »

Animadísima resultó el pasado año la entrada de la Banda de Música de Tolosa. Sus pasacalles alegraban el ambiente mientras los cabezudos, hábilmente escalonados en el recorrido hasta la plaza, sorprendían de nuevo a los mutikos y neskatillas que se creían a salvo de los vejigazos, reproduciéndose los gritos y las carreras.

* * *

Antes de fiestas, soñábamos con el buen tiempo. Su aspecto, el día 10, parecía que nos iba a amargar la víspera. Y llovió a la tarde. A la noche, no. Sin embargo, algunos se mojaron.

* * *

También llovió el primer día. Muy lógico. «El Trueño» estaba entre nosotros. Consecuencia: tormenta, relámpagos, más truenos y agua en abundancia. Gracias a Dios, no nos molestó en las siguientes jornadas.

* * *

El festival taurino vespertino del día 11, comenzó a las cinco y cuarto. Exceso de puntualidad.

* * *

Programa variadísimo, el día 12. Diana, encierro, lucha de carneros, apuesta de hachas emocionante —ganada por cinco golpes por el joven Astibia de la localidad— partidos de pelota a mano entre leizarras, y a cesta punta por alumnos de la Escuela de Tolosa, que nos obsequiaron con una magnífica exhibición a pesar de sus pocos años. Por la tarde, embolados y música; a la noche, bailables. Todo gratuito. Esto sucede solamente en Leiza.

* * *

Los vencedores del partido de pelota a mano ganaron una hermosa copa; los derrotados, se bebieron el coñac. Empataron en el reparto. Con ventaja para los

PARADOR

VDA. DE BENITO MUGICA

Comidas - Bar

Alto de Tardoa

LEIZA

PLACIDO ECHEVERRIA

RELOJERIA

LEIZA

JULIAN PERURENA

FABRICA DE HACHAS GARANTIZADAS

Hachas para competiciones de aizkolari

LEIZA

Transportes

PEDRO LIZARZA

Teléfono 21

LEIZA

Servicio a todas las capitales de España

GREGORIO CEBALLOS

Albañilería y Pintura

LEIZA

triunfadores. ¿Por qué no dos copas para los que lograron el éxito? Quedarse con media copa... ¡es poco en fiestas!

* * *

¡Qué tercer día de fiestas! Concurrencia superior a los años precedentes. Era 13 pero como cayó en domingo... no había supersticiosos.

* * *

Eliso, el eterno joven, nos distrajo antes de la apuesta de carneros, con su característica habilidad jugando un partido de pelota. Que la conserve muchos años.

* * *

El Anaitasuna, como siempre. Derrochando buen humor y alegrando con su charanga las calles y plazas de la Villa. Si vuelven este año, lo harán mejor. Se hallarán más descansados porque no hubo encierro el último día de los «sanfermines» y les sobrarán energías.

* * *

En la carrera ciclista, 15 motos y 3 ciclistas. Así, cualquiera corre. Habrá que llamarla en lo sucesivo, motociclista.

* * *

Los «viejos» vencimos en el Ingurutoxo a los jóvenes (?) por DIEZ parejas a SIETE. ¡Y sin entrenarnos! ¡Qué juventud!

* * *

Con «El Trueno» podrá haber huracán. No importa. Con un par de copitas del coñac Soberano se pasa el susto. Pero si puede ser, que vuelva «El Trueno». Sen-cillo, valiente, trabajador, complaciente y enterado de lo que se trae entre manos, nos entusiasmos por su voluntad y arte torero.

* * *

Todos, a divertimos con alegría pero que esta no quite virtud y así honraremos de verdad a nuestro Santo Patrono.

NI NAIZ



CASA BELLO

(FUNDADA EL AÑO 1865)

Plaza Santa María, 1 - Mayor, 1 y 3
(Teléfono 65227)

TOLOSA

TEJIDOS — CONFECCIONES — GENEROS
DE PUNTO — TAPIERIA — ALFOMBRAS
LANERIA — SEDERIA — SASTERIA Y CA-
MISERIA A MEDIDA — MAQUINAS DE
COSER Y BORDAR WERTHEIM

Peluquería de Señoras

MARIA CARMEN LASARTE
LEIZA

FRANCISCO HERNANDORENA

Comercio de Ultramarinos, Tejidos, Ferrería, etc.
Explotación Forestal, Transportes, Vinos y Licores
Cereales y Paja

Teléfono 18

LEIZA

FRANCISCO AZPIROZ

HERRAJE — TALLER MECANICO
SOLDADURA AUTOGENA Y ELECTRICA

Teléfono 44

LEIZA

JUAN CRUZ AZPIROZ
MUEBLES — CARPINTERIA
TALLER MECANICO

LEIZA

Curiosidades forestales de la Villa del pasado siglo XIX

Aunque limitados por la falta de espacio, haremos un breve reportaje de la actividad forestal de la Villa, llevada a cabo en las tres primeras décadas del siglo XIX.

Ya a comienzos de dicho siglo contrató el Ayuntamiento de la villa, la construcción de seis viveros de roble y castaño a otros tantos vecinos, para repoblación forestal de los principales parajes del Monte Leicelarrea aptos para la misma y otro vivero de roble para repoblación del Monte Erasote.

Cada vivero servía de contrata separada e independiente de las demás y los seis contratistas debían entregar en tres hojas, 76.000 robles y 8.000 castaños; se plantaron dichos viveros y se conservaron en el mejor estado, hasta que la desoladora invasión napoleónica paralizó dicha hermosa empresa, ya que con sus tremendas exacciones impidió a la Villa el hacer frente a las obligaciones contraídas con dichos Contratistas y éstos desanimados, dejaron de practicar las labores. Solamente dos de ellos pudieron atender a su labor y ya para el año de mil ochocientos veinte, entregaron 28.000 robles ya plantados.

Concluida la Guerra de la Independencia, la Villa tomó a su cargo los otros cuatro viveros, indemnizando debidamente a los empresarios (contratistas) con la fundada esperanza de que sus vecinos trabajarían sin ningún jornal (en auzolán, sinónimo de prestación personal), como así lo hicieron.

Para ello en el año de mil ochocientos diez y seis, se constituyó la Junta de Montes, con facultades de la Ilustrísima Diputación y permiso del Real y Supremo Consejo del Reino de Navarra, que puso a disposición de la misma, 500 cargas anuales de montazgos para reducirlos a carbón y con su valor atender a los gastos de

CONSTANTE RODRIGUEZ

Productos lácteos

Teléfono 29

LEIZA

MIGUEL ZABALETA MARTIRENA

Panadería

Teléfono 37

LEIZA

HERMANAS SAGASTIBELZA

(DENDARINEA)

Confeccción de Géneros de Punto

LEIZA

PETRITA GOÑI

Modista

LEIZA

MIGUEL AGUIRRE

(GAZTELU)

FONTANERIA Y ELECTRICIDAD

LEIZA

plantaciones. Dicha Junta tenía plantadas en el año 1829, 35.000 robles en Leicelarra y 10.000 en Erasote, que añadidos a los 28.000 entregados por los Contratistas, hacen 73.000 robles plantados.

Al mismo tiempo se procedió por la misma Junta, a realizar plantaciones de Haya en otros parajes despoblados, como Ayaralde, Asqueta, Santa Cruz, Beordaráin, Tardoa y otros, teniendo plantadas en el mismo año 1829, unas 6.000 hayas y contratado el plantío de otras 7.000 en los mismos parajes, obligándose los contratistas a su entrega en tres hojas y con una escarda en el año último, por veinte maravedís cada planta, entresacándose las plantas de los jarales espesos designados por la Villa.

También realizó la repetida Junta en el mismo período de tiempo, la limpieza de los jaros de roble de los términos de Goyetelu y Azpilla, contándose en el año 1829 en dichos parajes, con unos 80.000 robles de grosor de 12 a 18 pulgadas (la pulgada es una medida de longitud equivalente a la duodécima parte del pie: unos 23 milímetros).

También aparece y es digna de mención, el Acta de la Sesión celebrada por el Ayuntamiento y Junta de Montes y Plantíos, en fecha 4 de junio de 1832, en cuya Acta se hace mención de la marcación de 230 carros de ramaje en el robledal de Araiztepacozcoa y otros 210 carros de ramaje en los robles sitios desde Estensoroeta hasta Albichuri, para los vecinos. En la misma Acta, entre otros se dice: «En el nuevo vivero se han plantado 1.500 cerezos y 1.000 pinabetes y por haberse perdido muchos de esta última clase, se ha sembrado «semientes» del mismo género». Esto último nos da a entender que los pinabetes actuales (en vascuence, izayek), son los que en el referido año 1832 fueron sembrados o plantados, de los que no prosperó más que el actual grupo de 57 árboles, debido sin duda a que esta clase de planta prospera difícilmente, si no es a una altura superior a los 800 metros sobre el nivel del mar, encontrándose la pequeña planicie de Leicelarra a unos 650 metros.

No obstante estos últimos árboles (pinabetes) han desarrollado extraordinariamente, ya que actualmente cubican unos 400 metros a volúmen real, ubicados en

una superficie de unos 700 metros cuadrados (es decir, más de medio metro cúbico de madera por cada metro cuadrado de superficie).

De todos modos queremos hacer constar, en estas líneas, el más profundo agradecimiento y veneración a nuestros antepasados de hace cinco y seis generaciones, que con su esfuerzo supieron crear una riqueza forestal, firme base económica de las realizaciones llevadas a cabo por el Ayuntamiento de la Villa en estos últimos doce años, que han supuesto en definitiva, además del ornato del pueblo, edificios públicos, comunicaciones, servicios públicos, etc., una fundamental elevación del nivel de vida de todos los leizarras.

Por último queremos decir, que todo lo que antecede, debe servir de lección y ejemplo a los sres. ediles de las actuales generaciones, así como a los de las venideras.



MIGUEL HERNANDORENA
Transportes

ERASUN

LAZARO ARRARAS
Contratista de Obras

Teléfono 11 LEIZA

JOSE JOAQUIN LARREA
Pescados al día

LEIZA

JOSE ELICEGUI GURRUCHAGA
CONTRATISTA DE OBRAS

Florida, 40-Tel. 59261 : HERNANI
San Francisco, 7-Tel. 66142 : TOLOSA

IGNACIO ITURRARTE
TRATANTE EN GANADO

LEIZA

MARGARITA SAGASTIBELZA
Modista

LEIZA

LASARTE - ENEA

FABRICA DE GASEOSAS Y SIFONES

LEIZA

J. BAUTISTA ZABALETA

« O L A S O »

TRATANTE EN GANADOS

Teléfono 24 LEIZA

PELUQUERIA DE SEÑORAS

LAZCANO

Aparatos EUGENE
Permanente fría y semifría — Bordados a máquina

LEIZA

VIUDA DE MIGUEL LIZARRAGA

Comercio y Fonda

Teléfono 3 LEIZA

MANUELA FERNANDEZ

ENCARGADA DE LA
Encargada de la Central Telefónica

LEIZA

Saludo

Cuando a tus manos llegue este programa, amigo lector, nuestra villa se encontrará en vísperas de sus fiestas anuales en honor de su Patrono San Tiburcio.

Con este motivo, deseamos llegar hasta tí, no solo como portadores de un programa en el cual encuentres los festejos y actos de cada día, sino con un saludo cordial y una invitación a nuestras fiestas.

Saludo e invitación que deseamos llegue a todos por igual: a tí vecino de Leiza, a vosotros hijos de nuestra villa que os encontráis ausentes; a los pueblos que nos circundan, a paisanos y amigos.

La Ilustre villa de Leiza, os invita a sus fiestas y se dispone a recibirlos con su tradicional hospitalidad e hidalgüa tantas veces demostrada.

Que todos juntos, unidos en un apretado haz de compañerismo y hermandad, disfrutemos de unas fiestas euajadas de sana alegría. Unas fiestas que para todos de corazón, deseamos MUY FELICES.

Leiza, Agosto de 1962.

LA COMISION,

Programa

de los festejos organizados por el Ilustre Ayuntamiento de la M. N. y M. L. Villa de Leiza, en colaboración con el Club Deportivo "Aurrerá" en honor de su Patrono

SAN TIBURCIO

que tendrán lugar durante los días 10 al 14 de Agosto de 1962



DIA 10.—VIERNES

A LAS TRES DE LA TARDE.—El repique de campanas y disparo de cohetes desde la Casa Consistorial, anunciará el comienzo oficial de las Fiestas.

A LAS OCHO DE LA TARDE.—Llegada de una Banda de Música de Tolosa que precedida de los cabeceros y chavalería recorrerá las calles de la Villa.

A LAS OCHO Y MEDIA.—Desencajonamiento de novillos de la acreditada ganadería de D. César Moreno de Pamplona.

A LAS DIEZ DE LA NOCHE.—La Banda de Música interpretará un Programa bailable.

DIA 11.—SABADO

A LAS SIETE DE LA MANANA.—Diana por los Chistularis de la Villa.

A LAS OCHO.—Diana por la Banda de Música.

A LAS NUEVE.—Primer encierro y embolados.

A LAS DIEZ Y CUARTO.—La Corporación Municipal, precedida de su Bandera, Banda de Música y Ezpata-dantzaris, juntamente con las demás Autoridades de la Villa, se trasladará de la Casa Consistorial a la Iglesia Parroquial, para asistir a la Solemne MISA MAYOR, que se celebrará en honor del Santo Patrono.

El Coro San Miguel, interpretará la II Pontifical de Perossi.

A continuación, Recepción a las Autoridades en la Casa Consistorial.

A LAS DOCE.—El grupo juvenil de Ezpata-dantzaris, realizará su primera actuación en la Plaza.

A LAS DOCE Y MEDIA.—Extraordinario, partido de pelota a mano, entre los profesionales

BENGOECHEA e ITUARTE

contra

ATANO HERMANOS

A continuación, Concierto por la Banda de Música.



A LAS CINCO Y MEDIA DE LA TARDE.—Primer festival taurino actuando de Director de Lidia, el famoso novillero navarro «El Trueno».

Seguidamente música bailable, actuando la Banda de Música y acordeón.

A LAS ONCE DE LA NOCHE.—Selecto Programa bailable, quemándose en un intermedio, la primera colección de fuegos artificiales de la Pirotecnia sucesor de Angel Sanz, de Zaragoza.

DIA 12.—DOMINGO

A LAS OCHO.—Diana por la Banda.

A LAS NUEVE Y MEDIA.—Segundo encierro y embolados.

A LAS DOCE.—Apuestas de carneros, entre afamados de Leiza y Areso.

A continuación, GRAN APUESTA DE HACHAS, entre el famoso aizkolari de Gorriti,

BEREOCHEA

contra

PEDRO ASTIBIA

de la localidad, a cortar 8 y 7 troncos de media cana (54 pulgadas) respectivamente, otorgándose importante premio al vencedor.

Seguidamente, Concierto por la Banda.

A LAS CINCO DE LA TARDE.—Segundo Festival taurino.

A LAS SEIS Y MEDIA DE LA TARDE.—El Tradicional

INGURUTXO DE LEIZA

por los dantzaris de la localidad, y a continuación, tarde y noche, Selecto Programa bailable.

DIA 13.—LUNES

A LAS OCHO Y MEDIA.—Diana por la Banda.

A LAS NUEVE Y MEDIA.—Encierro y vaquillas para los aficionados.

A LAS ONCE.—*Gran Carrera Ciclista*, para jóvenes de la localidad, con el recorrido que previamente se señalará, otorgándose Copa del Ayuntamiento y diversos premios en metálico.

A LAS DOCE.—Interesante partido de pelota a mano, entre los jóvenes de la villa,

ARIZTIMUÑO y ZUBITUR

contra

ASTIBIA y ZABALETA

A LA UNA.—Concierto por la Banda de Música.

A LAS CINCO DE LA TARDE.—Tercer Festival taurino.

A continuación, tarde y noche, Programa bailable.

DIA 14.—MARTES

DIA DE LOS CASADOS Y DEL CLUB

A LAS NUEVE DE LA MAÑANA.—Alegre Diana por la Banda.

A LAS DIEZ.—IV Encierro y vaquillas.

A LAS DOCE.—Interesante partido de cesta-punta, entre jóvenes de Andoain, contra otros de Hernani.

A LA UNA.—Fraternal almuerzo de los Socios y simpatizantes del Club Deportivo «Aurrera», presidido por las Autoridades de la localidad, amenizado por la Música y bertsoaris.

A LAS CINCO Y MEDIA DE LA TARDE.—Ultimo Festival taurino.

A LAS SEIS Y MEDIA

INGURUTXO DE LOS CASADOS

y a continuación, bailables como en días anteriores.

A LAS ONCE.—Ultimo Programa bailable y terminación de las Fiestas.

LEIZA, a 1.º de agosto de 1962.

EL ALCALDE-PRESIDENTE,

PEDRO ZABALETA

VERSOS EN VASCUENCE

Compuestos por Lázaro Bengoechea en 1897, en los
que se narra la vida y martirologio de

SAN TIBURCIO

CC

1

Milla zortzireun laroguei eta
Amazazpi —garren urtea,
Cristó zerutik jechi zanetik
Cristo-zerutik jechi zatetik
Gaurko eguna artea;
San Tiburziok pasatu zuen
Martiriyo bat fuertia,
Penagariya izan zan arren
Azqueneko errematia.

2

San Tiburcio comeni bada
Grazi bat dizut escatzén,
Posible bada lagun zaidazu
Zure-bizitza cantatzen;
Laguntza ere izugarriya
Det-zigandik esperatzen,
Comeni diran jolas on oyeq
Ote ditudan pentzatzen.

3

Agoztuaren amaikan degu
Leiza aundi ontako festa
Zure imagiña anchen daukagu
Templo santuan gordeta;
Egun orretan juaten-guera
Denak Consueloz beteta,
Santu aundi au bisitatzera
Ondo merezi du eta.

4

Erromako semia zan eta
Bere artan zan bizitu,
Neque asko ta martiriyoak
Anchen zituan sufritu;
S. Sebastián da S. Tranquilino
Ara zaizquiyoñ aguertu,

Fede santuko bide zorrotz au
Oyetatik zuen artu.

5

S. Tiburcio orduan zegon
Dioclezianon mendera,
Ezaguturik legue asko gaisto
Eguin nai zuen atera;
Penzatu ta eguin logratu zuan
Cristandadean jartzera,
Orduan juan nai izaten zuan
Leku estraño batera.

6

Diocleciano deitzen dan ori
Zan ango Emperadorea,
Guizon kruela eta gaiztoa
Jaunaren beldur gabea;
Orren eskutik gobernatzen zan
Naziyo ortan gendea,
Kristau katoliko guzientzat
Beldurgarrizko mendea.

7

Dioclezianon esana etzan ta
Tiburciotzat ongui eidu,
Jaungoikuaren bide zuzena
Ez baizuen nai argaldu;
Ark nai zuena Jesukristoren
Dotriña ederra zabaldu,
Ama Birgiñak nobleza ori,
Zerutik zion bialdu.

8

Erroman bizizan Tiburcio
Abogadu estudiantuta,
Menosprecio franco sufritzen
Tribunaletan sartu ta;
Alde batera juaten asten tzan
Denak abandonatu ta;
Bestea berriz nayago bizi
Anchen martirizatuta.

9

Oso gazterik abogadu egin zan
Estudioz zan abilla,
Fede oneko gauzak izabaltzen sei.

Etzegon lotan mutilla;
Etsai gaitzoak beti zebiltzan
Tiburcio orren billa,
Aita S. Cayok esaten zion
Erretiratu zedilla.

10

Tiburcio au engaizteko
Aita Santua bildur zan,
Orrengatikan asi zitzayon
Marcha ori preparatzen;
Berriz berari asi zitzayon
Fabore ori eskatzen,
Anchen Erroman nai zuquiara
Ibilli martirizatzen.

11

Egun batian Tiburcio au
Zijuara ehetikan,
Gizon bat erori zan kalera
Aldamio batetikan;
Gende guzia ikaratuzan
Lan ori ikusirikan,
Illa bezela gelditu baizan
Guziya puskaturikan.

12

Tiburcio ere asko bezela
Zan onduan suertatu,
Eritu ori bisitatzera
Agudo zan arrimatu;
Jesukristoren izen santuan
Egin zuan batayatu,
Gorputza ta anima denak
Bertan zituan sendatu.

13

Milagro onen bistan gendiak
Asi ziran ikaratzen,
Kristandadeko batayatuak
Obra ortaz konfirmatzen;
Gentillak eta judoak berriz
Asko ziran batayatzen,
Jaungoikoakin ongui zeukan
Aisa zituan logratzen.

14

Bere kontura pobreak ere
Bacituan mantentzeko,
Ayetan zeukan tertuli ona
Demora pasatutzeko;
Batere etzuan perezarikan
Goiztan goiz jekitzeko,
Ta argitasuna berekin zeukan
Illunian ibiltzeko.

15

Batayo artutako oyetan
Bat etzan oso polita,
Tiburcio au tentatzen zuen
Bere ondora etorri ta;
Torkuato izena zuen gizon bat
Beti faltsiyan jarrita,
Fede santua galdu nayian
Picaroa ta hipokrita.

16

Torkuato orrek kristandadea
Faltsiyan zuen trukutzen,
Ta ustez Tiburcio zuela
Lan orrekin engaiztzen;
Fede santuko dotriñan ezta
Faltsikeririk pasatzen,
Gure Jaikoak ari etzion
Argitasunik faltatzen.

17

Torkuato orrek pentsatu zuan
Tiburcio au galtzera,
Dioklezianon gana juan zan
Abiso au ematera;
Bian artean kompontzen zuten
Lege gaiztoko bandera,
Pentsatu zuten kristandadeko
Guziak preso sartzera.

18

Agindu zuten aurrenekoa
Tiburcio au lotzeko,
Eta orien Jainko faltsoa
Belauniko adoratzea;
Bestela su izugarribat an

Orduko pronto jartzeko,
Manso manso aren gañetik
Anka utsian pasatzeko.

19

Dudan etzuen Tiburcio orrek
Demborarikan pasatu,
Oñetakoak berak zituan
Bere alaxe eskatu;
Su aundi ori ikusi eta
Batere etzan ikaratu,
Alfombra baten gañian bezin
Ongi zuan paseatu.

20

Ikusirikan milagro ori
Jueza koleratu zan,
Amorratuta asi zitzayon
Maldezioak botatzen;
Ta Tiburcio oracyoan
Jaungoikuari eskatzen,
Kolera itsusi picaro ori
Ya ote zion bajatzen.

21

Milagro ori ikusita ere
Etzeuden umillatzeko,
Juezak sentenziatu zuten
Derrepentian iltzeko;
Ciudadetik ordu beteko
Bidian eramateko,
Penagarritzko modu batian
Anche lepua mozteko.

22

Alare pozez zabalduzen zan
Tiburcioren biotza,
Jaungoikuaren lege santuan
Zeramala eriotza;
Borrerotako jueza juañ zan
Zeukan espata zorrotza,
Bertan lepoa moztu zion da
An utzi zuen illotza.

23

Milla seiruen da amaika urte
Tiburcio an iltzala,
Lazarok ez du ikusi baño
Sinistatutzen du ala;
Nere Leitzeko gende prestuak
Enteratu ni bezela,
Jaunak zerutik jechi ta berak
Sepulturatu zuala.

24

Santa María Kristoren Ama
Zeruetako Erregiña,
San Tiburcion onrran Lazarok
Daukan paper au egiña,
Zuen ondora gu ekartzeko
Egizuten alegiña,
Zeruetako glori aundian
Orchen sartuko bagiña.

25

S. Tiburcio emen daukagu
Leitzeko elizan barrenen,
Campotar denak bisitatzera
Etorri nai dezuenen;
Orazioan egongo gera
Danok elkarrekin emen,
Conbeni bada denak zerura
Eraman gaitzala. AMEN.



ELISEO SANCHIZ

DULCES Y HELADOS

Avenida de Guipúzcoa, 4

Rochapea

PAMPLONA

Transportes Lizarza Hernandorena

Teléfono 18 LEIZA (Navarra)

Carga para todas las capitales de España

RAMON GOÑI

Albañilería y Pintura

LEIZA

LORENZO ZUBITUR

Contratista de Obras

LEIZA

MIGUEL JOAQUIN SAGASTIBELZA

ALBAÑILERIA, PINTURA,

TRITURADORA MECANICA

Teléfono 22

LEIZA

HERMANAS GOMEZ

COMERCIO DE TEJIDOS

LEIZA

VDA. DE LAZARO ERVITI

SERRERIA MECANICA

Teléfono 5

(Olaberria)

LEIZA

JOSEFINA ERVITI

MODISTA

LEIZA

María Jesús Sagastibelza Saralegui

MODISTA

LEIZA

IGNACIO MARIA SAGASTIBELZA

CONTRATISTA DE OBRAS

Teléfono 22 LEIZA

TOMAS ERVITI

Servicio de Taxi

Teléfono 23 LEIZA

**AUTO - ELECTRICIDAD
VDA. DE MARINO LARREA**

BOBINAJE

Absoluta garantía en la construcción y reparación
de piezas para dínamos, magnetos y arranques

Paseo Colón, 35 y 37 Teléfono 18568

SAN SEBASTIAN

VIUDA DE LARGO

ZAPATERIA

Especialidad en zapatos a medida

LEIZA

FONDA «GOGORZA - ENFA»

Propietaria: CALIXTA ARRAYAGO
COMERCIO — VINOS Y LICORES

Teléfono 1 LEIZA

MARTIN LIZARRAGA

Carnicería

Teléfono 12 LEIZA

LAZCANO HERMANOS

TRATANTES

Teléfono 14 LEIZA

PEDRO ZABALETA

Tratante en Ganado

LEIZA

HERMANAS MUÑOZ

MODISTAS

Y BORDADOS A MAQUINA

LEIZA

RAMONA BENGOCHEA

Modista

LEIZA

JOSE LAZARO

TALLERES MECANICOS Y CALDERERIA
CONSTRUCCIONES METALICAS

SOLDADURA AUTOGENA Y ELECTRICA

Construcción de toda clase de Ventiladores.

Vagonetas - Volquetes, Vagonetas Giratorias,

Vagonetas Berlinas para minas y toda clase de

material Ferroviario, Autoclaves, Instalaciones

de Tubería, Armaduras, Maquinaria de Ele-

vación, Tijeras punzadoras «Universales»,

Cilindros de curvar chapa, etc., etc.

JOSE LAZARO

Oficinas y Talleres:

Matico, 7

Teléfono 10751

BILBAO

BAR PEUSTENEA

ULTRAMARINOS — VINOS — LICORES
COMIDAS

LEIZA

MUGICA HERMANOS

GARAJE

Estación de Engrase

LEIZA

JUAN LARRAZ

ESTANCO

Representante de GAS BUTANO

COMERCIO — PELUQUERIA — DROGUERIA

Teléfono 15

LEIZA

EN INVIERNO Y EN VERANO

BEBAN:

TIO PEPE Y SOBERANO

GONZALEZ - BYASS

JEREZ

REPRESENTANTE EN NAVARRA:

BENITO FERNANDEZ LERGA

ABOGADO

Tramitación y gestión de toda clase de asuntos

Avenida de San Ignacio, 8 — Teléfono 12569

PAMPLONA

AUTO - LUZ

TALLERES AUTO - ELECTRICOS

GABRIEL COCA

USANDIZAGA, 12

Telf. 1-40-84

SAN SEBASTIAN

Reparaciones perfectas de magnetos. — Volantes
magnéticos. — Cambios eléctricos. — Dinamos.

Arranques. — Colectores. — Equipos eléctricos de
gasolina y DIESEL. — Cargas y arreglos

de acumuladores

BASILIO RANZ

PELUQUERIA — DROGUERIA
REPARACION DE BICICLETAS

LEIZA

FRANCISCO ZABALETA

ARAKINDEGIA
COMERCIO
BAR — BANDERILLAS — CAFE EXPRES
COMIDAS

Teléfono 30

LEIZA

JOSE MARIA ECHEVERRIA

MEDICO - DENTISTA
Idiáquiz, 4: TOLOSA
CONSULTA LOS MIERCOLES EN

LEIZA

FARMACIA Y LABORATORIO

JOSE FERMIN ASTIBIA

ANALISIS CLINICOS — DROGUERIA

Teléfono 13

LEIZA

JOSE MARIA ODRIOZOLA

Contratista de Obras

Teléfono 19

LEIZA

VIUDA DE LARGO

Modista

LEIZA

ARRIBLAGA HERMANAS

Modistas

LEIZA

«MARISA»

PELUQUERIA DE SEÑORAS
Ondulaciones permanentes marcado al agua
y Marcel
CONFECCION DE GENEROS DE PUNTO

LEIZA

DEMETRIO SALVARREDI

REPARACION DE APARATOS DE RADIO
ZAPATERIA

LEIZA

DR. JOSE LUIS ESCUBI

ESPECIALISTA DEL APARATO DIGESTIVO
RAYOS X

Bergamín, 15

Teléfono 12642

PAMPLONA

HERNANDORENA HERMANOS

MARMOLES TRITURADOS

Teléfono 34

LEIZA

MIGUEL ANTONIO ZABALETA

CARPINTERIA — TALLER MECANICO

LEIZA

FLORENCIO LARRAZ

PESCADOS AL DIA

LEIZA

MERENDERO TARDOA

VDA. DE MIGUEL AGUIRRE

Alto de Tardoa

LEIZA

JUAN LAZCANO

Charcutería

LEIZA

SARRIO

COMPANIA ANONIMA DE PAPELES

Papeles Continuos y Estucados
para las Artes Gráficas

DOMICILIO SOCIAL:

LEIZA (Navarra)

SUCURSALES

MADRID

Teléfono 225 80 75

Maldonado, 62

VALENCIA

Teléfono 33 28 31

Sueca, 76

SEVILLA

Avenida de la Cruz Roja, 8

PALMA DE MALLORCA

Teléfono 21 2 56

Bte. del Príncipe, 9

«ZUNZARREN»

ESCUELA AUTOMOVILISTA

CARNETS DE CONDUCIR - TRANSFERENCIAS

MATRICULACIONES

PASAPORTES - LICENCIAS - CERTIFICADOS

TODA CLASE DE GESTIONES

DELEGACION EN LEIZA:

Jose Maria Sagastibela Saralegui

Plaza del Tercio San Miguel, 3-2º - Telefono 36

Compañia Vascongada de Seguros y Reaseguros

Vehiculos - Accidentes - Incendios - Vida

y toda clase de Seguros

DELEGACION EN LEIZA:

Jose Maria Sagastibela Saralegui

Plaza del Tercio San Miguel, 3-2º - Telefono 36

MOTO - SERVICIO

CICLOS LEIZA

Venta - Alquiler - Reparación - Pintado y Cromado
de toda clase de motos y bicicletas

LEIZA (NAVARRA)